

Výzva k podání nabídky na veřejnou zakázku malého rozsahu s názvem

Překlad Curriculum Framework for Romani, Portfolio I. a II. , Teachers Handbook

1. Zadavatel

Česká republika, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, se sídlem Karmelitská 7, Praha 1, 118 12, zastoupené PaedDr. Jiřinou Tichou, ředitelkou odboru předškolního, základního a základního uměleckého vzdělávání

IČO 022 985

Peněžní ústav ČNB Praha 1

Číslo účtu: 821 001/0710

Telefon: 234813122

Fax: 234813136

E-mail: jirina.ticha@msmt.cz

www stránky: www.msmt.cz

kontaktní osoba: PaedDr. Marie Rauchová, rauchova@msmt.cz, tel. 234813137

2. Vymezení předmětu plnění veřejné zakázky

Jedná se o veřejnou zakázku na služby malého rozsahu podle ustanovení § 12 odst. 3 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů.

Předmětem veřejné zakázky na služby je provedení překladu **Curriculum Framework for Romani European Language, Portfolio I. a II., Teachers Handbook**

a) z anglického jazyka do českého jazyka

b) do severocentrálního romského jazyka

c) do lovarského dialektu romského jazyka (olašská romština)

Předpokládaná hodnota zakázky je 300 000Kč, to je 243 000,- Kč bez DPH .

Předpokládaný termín odevzdání překladu je **čtyřicet pracovních dní od předání podkladů.**

Uchazeč ve své nabídce uvede harmonogram provedení překladů.

Zadavatel nepřipouští společné plnění zakázky více dodavateli, to však nevylučuje možnost, aby vítězný uchazeč nemohl plnit část zakázky prostřednictvím subdodavatele.

Výstupem budou přeložené texty, které budou zpracovány ve formátu Word, předány na CD a zaslány elektronicky MŠMT. Materiál bude obsahovat překlady textů **Curriculum Framework for Romani, Portfolio I. a II., Teachers Handbook.**

a) překlad z anglického do českého jazyka

b) překlad do severocentrální romštiny (kde bude použit pro překlad dialekt západoslovenský a maďarský)

c) překlad do lovarského dialektu romštiny

3. Požadavky na administrativní správnost nabídky

Nabídka musí být ministerstvu školství - **MŠMT Karmelitská 7, Praha 1, 118 12 podána nejpozději do 2.října 2009** (tato lhůta je zachována, je-li nejpozději 2.října 2009 podána žádost u ministerstva.). Zároveň musí být do 2. října 2009 odeslána elektronická verze žádosti na adresu uvedenou v bodě.1. Zadavatel

Nabídka bude vypracovaná v českém jazyce.

Nabídka bude zadavateli doručena v 1 originále a v 1 kopii a též na CD.

Nabídka bude doručena v uzavřené a neporušené obálce označené slovem NEOTVIRAT a v levém horním rohu názvem zakázky „**Překlad Curriculum Romani**“

Nabídka musí obsahovat:

krycí list (žadatel, IČO, peněžní ústav, číslo účtu, telefon, fax, e-mail žadatele, www stránky, jméno kontaktní osoby),

prohlášení, že uchazeč se cítí být vázán celým obsahem nabídky,

návrh smlouvy, který bude podepsán osobou oprávněnou za uchazeče jednat,

nabídkovou cenu zpracovanou podle bodu 5 této výzvy,

harmonogram,

prohlášení o kvalifikaci zpracovatele zakázky.

Pokud nabídka nevyhoví všem výše uvedeným požadavkům, bude uchazeč ze zadávacího řízení vyloučen.

4. Kvalifikační předpoklady

Uchazeč je povinen prokázat splnění níže uvedených kvalifikačních předpokladů.

Základní kvalifikační předpoklady

Uchazeč prokáže splnění základních kvalifikačních předpokladů tím, že osoba oprávněná jednat za uchazeče podepíše Čestné prohlášení o základních kvalifikačních předpokladech viz. příloha č. 1 výzvy.

Profesní kvalifikační předpoklady

Splnění profesních kvalifikačních předpokladů prokáže uchazeč tím, že předloží výpis z obchodního rejstříku či výpis z jiné obdobné evidence, ve které je zapsán (např. výpis z živnostenského rejstříku), ne starší 90 kalendářních dnů k poslednímu dni, v němž mohou být nabídky dle čl. 3 této výzvy předloženy.

5. Zpracování nabídkové ceny

Nabídková cena bude obsahovat veškeré náklady na splnění zakázky. Nabídková cena bude stanovena jako cena **nejvýše přípustná**. Zadavatel nepřipouští překročení nabídkové ceny. Cena je stanovena v české měně, a to bez DPH i s DPH.

Cena zakázky nesmí překročit 300 000 Kč včetně DPH (to je bez DPH 243 000 Kč)

6. Platební podmínky

Zadavatel neposkytuje zálohy. Platební doklad (faktura) bude vystaven dodavatelem po realizaci a dodání předmětu zakázky. Splatnost platebního dokladu bude stanovena na min. 20 dní ode dne doručení zadavateli. Platba bude prováděna výhradně v české měně a tuzemským bezhotovostním převodem.

7. Doba realizace

Předání překladu dle předmětu zakázky **nejpozději do 10.prosince 2009** Lhůta plnění navržená uchazečem bude závazná pro uzavření smlouvy o dílo.

8. Kritéria hodnocení nabídek

Díličí hodnotící kritéria pro výběr ekonomicky nejvýhodnější nabídky

Nabídková cena	55%
Termín a kvalita návrhu řešení zakázky	15%
Kvalita složení řešitelského týmu	30%

Jako nejvýhodnější bude vybrána nabídka dodavatele na základě níže uvedeného postupu:
Nabídky budou pro každé dílčí kritérium ohodnoceny na stupnici 0-100 bodů.
Nabídka, která je v daném dílčím kritériu nejvýhodnější, obdrží za toto kritérium 100 bodů
Ostatní nabídky získají takové bodové ohodnocení, které vyjadřuje míru splnění daného dílčího kritéria ve vztahu k nejvýhodnější nabídce. Pro číselné vyjádřitelná dílčí kritéria se přitom použije tohoto vzorce:

- u kritérií, kde má nejvhodnější nabídka nejnižší hodnotu (cena, apod.):

100 krát nejvýhodnější nabídka, tj. **nejnižší cena** (hodnota) krát váha kritéria v **procentech** děleno **cenou** (hodnotou) **hodnocené** nabídky

- u kritérií, kde má nejvhodnější nabídka nejvyšší hodnotu (výše smluvní pokuty, záruční doba, apod.):

100 krát hodnota **hodnocené** nabídky krát **váha** kritéria v **procentech** děleno **nejvýhodnější** nabídkou, tzn. **nejvyšší** hodnotou.

Pro hodnocení nečíselných nabídek (kvalita týmu, kvalita řešení, apod.) se použije bodová stupnice 1 až 100. Nejvýhodnější nabídce je přiřazena hodnota 100 bodů. Ostatním nabídkám je přiděleno bodové ohodnocení, které vyjadřuje míru splnění daného dílčího kritéria ve vztahu k nejvýhodnější nabídce. Výsledná hodnota hodnocené nabídky je pak počet bodů přidělených hodnocené nabídce krát váha kritéria vyjádřená v **procentech**.

9. Informace o výsledku výběrového řízení

Uchazeči budou o výsledku výběrového řízení informováni písemně.

11. Další podmínky

Uchazečům nenáleží žádná odměna ani úhrada nákladů, které vynaložili v souvislosti se zpracováním a podáním nabídky. Zadavatel nepřipouští variantní řešení nabídky.

Aktuální znění výzvy lze nalézt na stránkách www.msmt.cz.

V Praze dne 15. září 2009

PaedDr. Jiřina Tichá v.r.
ředitelka odboru předškolního, základního a základního uměleckého vzdělávání
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy

Čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů

Jako uchazeč o veřejnou zakázku malého rozsahu s názvem **Překlad Curriculum Framework for Romani, Portfolio I. a II. , Teachers Handbook** čestně prohlašuji, že splňuji základní kvalifikační předpoklady podle § 53 odst. 1 písmen a) až i) zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů,

Jméno, příjmení a funkce osoby oprávněné jednat za uchazeče

.....

.....

.....

.....

V dne

Podpis